

Lecturas sobre el PEL en las ponencias de las Jornadas de Formación

Barbara Stevens, ALTE – Jornadas de Formación Portfolio de Secundaria en Valencia, 20 de febrero de 2006

“El Consejo de Europa tiene el objetivo de construir una gran Europa basada en los valores compartidos, incluyendo la tolerancia y el respeto por la diversidad cultural y lingüística”.

“El PEL es una forma de presentar las habilidades y certificación de la lengua en cualquier idioma a cualquier nivel y de cualquier manera que haya sido adquirida en una forma muy fácil de entender, empleando un sistema estandarizado europeo de seis niveles de competencia en la lengua, es decir, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas”

Difusión del PEL: más de 1.250.000 alumnos, más de 65 modelos de PEL han sido validados (2005), 18 más están siendo probados y 11 más están siendo desarrollados

El feedback es alentador: efectos positivos sobre el proceso y resultado del aprendizaje y la motivación del aprendiz.

Rafael Fresquet, Dirección General de Enseñanza, Valencia – Jornadas de Formación Portfolio de Secundaria en Valencia, 20 de febrero de 2006

“El Portfolio es un elemento adecuado para conducir a la comunidad educativa hacia las premisas planteadas en el currículum, ya que recoge la propuesta del enfoque comunicativo y del Tratamiento integrado de las lenguas (TIL) además, se concibe como un elemento transversal con presencia en todos los ámbitos del centro educativo, una posición muy próxima al planteamiento de la integración de lenguas y contenidos. Además el PEL se configura como un magnífico instrumento para abordar la realidad plurilingüe de nuestras aulas con un trabajo intenso de actitudes. A todo ello se añaden los conceptos de autoaprendizaje y autoevaluación que contribuyen a la autonomía y la reflexión en la adquisición de nuevas capacidades lingüísticas”.

Mila García Pla, Dirección General de Enseñanza, Comunidad Valenciana – Jornadas de Formación Portfolio de Secundaria en Valencia, 20 de febrero de 2006

“En la concepción del PEL, la autoevaluación es la clave y está presente en cada una de las secciones del PEL”

“Los descriptores constituyen un conjunto de criterios de evaluación, abierto e integrador, que se presenta como alternativa a la evaluación tradicional con los exámenes como única fuente de datos a medir, en la que el aprendiz tenía un rol pasivo y receptor”.

“En el pasaporte, el aprendiz evalúa sus competencias muy a largo plazo, tan sólo al terminar un curso o una etapa ya que se trata de una evaluación sumativa, y los progresos se pueden apreciar después de mucho tiempo...En la biografía lingüística y en el dossier se trabaja la evaluación formativa, se autoevalúan constantemente, no al finalizar un período...”.

Raúl Serrador, “La Nostra Escola Comarcal” – Jornadas de Formación Portfolio de Secundaria en Valencia, 20 de febrero de 2006

El PEL en un programa de intercambios en Secundaria: “el hecho de facilitar a los estudiantes participantes un documento en el que poder escribir, casi a modo de diario, los avances y todas aquellas expresiones y palabras nuevas aprendidas, propició una motivación (a veces obsesión) por rellenar cualquier papel o documento que tuviera que ver con la experiencia que estaban viviendo”.

Jesús Ángel González y Yolanda Cabezas, EOI de Santander y Torrelavega – Jornadas de Formación Portfolio de Adultos en Santander, 3 de abril de 2006

Utilización de la Biografía para “eliminar errores de concepto [sobre el aprendizaje de idiomas] y generar actitudes y procedimientos adecuados”.

Carmen Santos Maldonado, EOI Santander – Jornadas de Formación Portfolio de Adultos en Santander, 3 de abril de 2006

El PEL puede ser un portfolio de recursos para aprender a aprender y así estimular la autonomía, la responsabilidad, la autoevaluación y el aprendizaje durante toda la vida.

Ana M^a Ruano y Manuel García, CEA Giner de los Ríos y Área de Programas de la Dirección General de Educación (Salamanca) – Jornadas de Formación Portfolio de Adultos en Santander, 3 de abril de 2006

El proceso de aprendizaje se vuelve más interactivo y de orientación funcional, el profesor es un mediador y se obliga a reflexionar sobre su práctica, el alumno cambia de roles y se convierte en alumno protagonista, reflexiona sobre el aprendizaje autónomo e incorpora el plurilingüismo y la interculturalidad a su visión del aprendizaje de lenguas.

Jordi González, CEIP Pompeu Fabra de Vilanova del Camí (Barcelona) – Jornadas de Formación Portfolio de Primaria en Barcelona, 20 de noviembre de 2006

La valoración del equipo directivo es que aporta una visión integrada de las lenguas, fomenta la coherencia en el trabajo de las lenguas, ayuda a transferir los conocimientos de una lengua a otra, valora de una manera explícita las lenguas presentes en el centro y es un estímulo para profesores y alumnos.

Neus Lorenzo, Inspectora – Jornadas de Formación Portfolio de Primaria en Barcelona, 20 de noviembre de 2006

El PEL puede servir al profesorado como apoyo a la reflexión, a la concreción organizativa, al desarrollo profesional, a la intervención en el aula y a la práctica reflexiva.

Cristina Samperio, CEIP Pepe Dámas – Jornadas de Formación Portfolio de Primaria en Barcelona, 20 de noviembre de 2006

La aplicación del PEL tiene consecuencias para el centro educativo puesto que “sirve de impulso para la organización de actos de convivencia en el centro, mejora la convivencia entre el alumnado y el profesorado, dinamiza el proyecto curricular de centro”, además de que “la asamblea para padres y madres dirigidas conjuntamente por un equipo de profesorado da sensación de unidad a los principios educativos del centro” y así “de una manera natural se va convirtiendo en proyecto de centro”.

Dolors Solé, Departament d'Educació i Universitats de la Generalitat de Catalunya – Jornadas de Formación Portfolio de Primaria en Barcelona, 20 de noviembre de 2006

Dolors nos describió las escalas globales en relación con las estrategias, la competencia comunicativa y las actividades y nos habló del proyecto CEFTRAIN y el Manual para relacionar los distintos exámenes con el MCERL

Rosa Ángeles Martínez Feito, CEIP Atalía, Gijón - Jornada de Formación Portfolio de Infantil en Valladolid, 14 de noviembre de 2005

Rosa nos enseñó que el PEL puede ser el punto de encuentro para las tres lenguas de este centro que participa del Proyecto MEC-British Council: el asturiano, el castellano y el inglés.

Rosa del Blanco y Mercedes Requena, CPEI Marqués de Santillana, Palencia – Jornada de Formación Portfolio de Infantil en Valladolid, 14 de noviembre de 2005

“Las reflexiones acerca de la utilización del Portfolio en nuestro Centro nos llevaron a considerar que algunos de los objetivos para los que fue diseñado el documento son similares a los que nos planteamos a la hora de elaborar nuestro Plan de Convivencia.”

Lourdes Magallón, Gobierno de Aragón – Jornadas de Formación Portfolio de Primaria en Zaragoza, 28 de noviembre de 2005

Acciones estratégicas respecto a los padres: “Enviarles cartas informativas, aportar ejemplos, presentar artículos informativos en prensa, buscar su opinión, colaboración y participación, eliminar viejas y falsas creencias respecto al aprendizaje de las lenguas y respecto a las culturas, crear su propio PEL y mostrar los beneficios de una sociedad plurilingüe y pluricultural.

Gemma Tur, CP Sa Graduada (Ibiza) – Jornadas de Formación Portfolio de Primaria en Zaragoza, 28 de noviembre de 2005

“En definitiva, se observa una acentuada elevación del nivel de la clase de lengua, y una mayor calidad en los procesos de enseñanza-aprendizaje...Además, paralelamente, se está trabajando en la integración del alumno con cultura y lengua diferente ...”

Iñaki Mundiñano y Pilar Santos, Centro de Recursos para la Enseñanza del Euskera e IES Alhama de Corella – Jornadas de Formación Portfolio de Secundaria en Valencia, 20 de febrero de 2006

“Se hace no sólo necesario sino imprescindible que el PEL sea un proyecto de centro en el que vari@s profesores/as trabajen de forma coordinada...Es también necesario,..., que el PEL se integre en la programación que sea otro componente más, en lugar de la “actividad simpática que hacemos de vez en cuando en lugar de la clase de inglés”.

Carmen Alario, Coordinadora del PEL de Infantil – Jornadas de Formación Portfolio de Infantil en Murcia, 6 de noviembre de 2006

“El uso del PEL sólo tiene sentido en el marco de un trabajo común de centro...El PEL no es una herramienta de aprendizaje de idiomas. El PEL sólo tiene sentido como mediador en el desarrollo de una cultura educativa de centro”.

Nestor Castro, Inspector – Jornadas de Formación Portfolio de Infantil en Murcia, 6 de noviembre de 2006

La valoración pedagógica del PEL desde la inspección apunta en cuatro líneas: 1) cambia la percepción de aprendizaje, de qué nota tengo al qué sé hacer; 2) sabe reconocer objetivos alcanzados; 3) valora el error; 4) crea estados de ánimo positivos.

José Fernández, CP San Antonio (Molina de Segura) – Jornadas de Formación Portfolio de Infantil en Murcia, 6 de noviembre de 2006

“Nada en la escuela puede ser vivido de manera aislada. El PEL, por su naturaleza entroncada con las lenguas y las culturas que nos rodean, participa de toda aquella actividad que nos acerca a los aprendizajes y que motivándonos, propicia elementos de reflexión e integración. Corresponde a los equipos directivos de los centros, a los formadores de los CPR y a los responsables de la política educativa disponer la estructura organizativa necesaria para favorecer la incorporación de este proyecto en las escuelas de una forma natural y “no forzada”.

Susana Llorián, Universidad Alfonso X el Sabio – Jornadas de Formación Portfolio de Infantil en Murcia, 6 de noviembre de 2006

“Nos encontramos en un campo abonado para que, en las aulas, desde las edades más tempranas, se formen ciudadanos europeos competentes, capaces de desenvolverse en la sociedad del conocimiento y contribuir al progreso personal y al colectivo. Esto será posible si se desarrollan capacidades como las que se promueven gracias al uso de herramientas como el PEL: autonomía, tolerancia a la diversidad y posibilidad de comunicarse en varias lenguas, con miembros de otras culturas”.

Bibliografía y Enlaces

- Cassany, D. (ed.). 2006. *El Portfolio Europeo de las Lenguas y sus aplicaciones en el aula*. Madrid: M.E.C.
- Cassany, D. (ed.). 2006. *El Portafolis*. Monográfico de la revista *Articles de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*. Editorial Graó.
- Fernández, S. 2003. *Propuesta curricular y Marco Común Europeo de Referencia: Desarrollo por tareas*. Madrid: Edinumen.
- García Doval, F. et al. 2004. Marco y Portfolio: Porta Linguarum para los europeos. *Porta Linguarum*, 2, 69-92.
- González Porto, J. 2005. Una visión del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas a través de mapas conceptuales. *Glosas Didácticas*, 14, 10-21. Disponible en <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD14/02.pdf>
- Guillén Díaz, C. 2005. Para una “cultural conceptual común” sobre los términos clave del Marco, del Portfolio y del Manual. *Glosas Didácticas*, 14, 22-36. Disponible en <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD14/03.pdf>
- Little, D. 2002. The European Language Portfolio: structure, origins, implementation and challenges. *Language Teaching*, 35, 182–189.
- Little, D. 2006. The Common European Framework of Reference for Languages: Content, purpose, origin, reception and impact. *Language Teaching*, 39, 167–190.
- Ministerio de Educación. Portfolio Europeo de las Lenguas: <http://www.mec.es/programas-europeos/jsp/plantilla.jsp?id=343>
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. 2002. *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya.
- ☐ Versión en español disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco> (hiperenlaces)
 - ☐ Versión en pdf disponible en http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf
 - ☐ Versión en francés en <http://www.coe.int/T/DG4/Portfolio/documents/Cadre%20de%20reference%20avec%20hyperliens.pdf>
 - ☐ Versión en inglés en http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_EN.pdf
- Puren, C. 2004. Del enfoque por tareas a la perspectiva co-accional. *Porta Linguarum*, 1, 31-36.
- Revista Mosaico, 2002. *Marco Común Europeo y Portfolio Europeo de las Lenguas*, 9. Disponible en <http://www.sgci.mec.es/be/media/pdfs/mosaico/Mosaico09.pdf> [incluye Cassany, D. “Usando el PEL en el aula”]
- Sanz Muñoz, Susana. 2005. El reto de la evaluación siguiendo las directrices del Marco de Referencia en el contexto educativo español. *Glosas Didácticas*, 14, 22-36. Disponible en <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD14/04.pdf>
- Trujillo Sáez, F. 2006. La cultura en l’ensenyament d’idiomes: de la teoria a la pràctica a través del PEL. *Articles de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*, 2006, nº 39, pp. 49-55 [Versión en castellano disponible en http://fernandotrujillo.com/publicaciones/PEL_articles.pdf].
- Weir, C.J. 2005. Limitations of the Common European Framework for developing comparable examinations and tests. *Language Testing*, 22 (3), 281–300.